EL ESPAÑOL EN BARBADOS

Rocío Plana Freixas

De las islas que forman el arco de las Antillas Menores, Barbados es la más oriental de todas ellas, y con sus tan sólo 430 km² de superficie apenas se distingue como un diminuto punto en el mapamundi. Conocida como La Roca por sus características geográficas, dado que emerge de un arrecife de roca caliza coralina, o como Pequeña Inglaterra por las similitudes que guarda con su antigua metrópolis especialmente en organización social y política, Barbados, a pesar de ser calificada como «país en vías de desarrollo», goza de un envidiable estatus de desarrollo si la comparamos con otras islas vecinas. Así mismo, su índice de seguridad es tranquilizador y su sociedad en líneas generales organizada.

Esta estabilidad se deja ver también en la enseñanza, que es gratuita, en todos sus niveles. El inglés es la lengua oficial de Barbados, aunque también se habla el bajan, dialecto local mezcla del inglés con lenguas africanas. La preeminencia del español sobre el resto de las lenguas extranjeras estudiadas en la isla es clara y su importancia ha sido reconocida en numerosas ocasiones desde el Gobierno, siendo muestra significativa de ello el programa piloto para la enseñanza del español introducido hace siete años en las escuelas de primaria.

Entre los principales motivos para estudiar español en Barbados se encuentran la importancia del turismo y del comercio, la demanda de profesores de español y la situación geográfica de la isla, aspecto que influye de manera directa en los anteriormente mencionados, dada la proximidad de toda América Latina y de los países hispanohablantes del propio Caribe. La adición del curso Spanish with Tourism en el nivel III del programa universitario de la Facultad de Humanidades y Educación evidencia la importancia del turismo para la economía de Barbados y la necesidad de prepararse para acoger la presencia, cada vez mayor, de visitantes procedentes de países hispanohablantes.

Por otra parte, el sector de los negocios en Barbados aporta en la actualidad una contribución del 40 % del total de los ingresos del Gobierno, a pesar de la crisis vivida en 2001 tras ser catalogado como «paraíso fiscal» por parte de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE); sin embargo, a principios de 2005 la OCDE lo eliminó de la lista negra, tras tener en cuenta la puesta en marcha de una legislación contraria al lavado de dinero.

Finalmente, la demanda de profesores de español proviene principalmente de los colegios de primaria, donde el escaso número de docentes obliga a seguir un plan de rotación por el que un profesor cubre las clases de español de cinco o seis colegios.

El español en primaria y secundaria

En relación con la enseñanza reglada en primaria y secundaria podríamos apuntar la cifra de 73 centros de primaria y 115 centros de secundaria donde el programa piloto de español lleva 7 años funcionando bajo la coordinación de Peggy Agarrad, encargada del Ministerio de Educación[1] para el programa de español en los colegios públicos. En estos centros la mayoría de los profesores son barbadenses, y tan sólo cuentan con diecinueve profeso-

res hispanohablantes para impartir las clases en las escuelas de primaria.

Es importante destacar que de las dos lenguas extranjeras que se ofrecen en estos niveles, francés y español, un 75 % de los estudiantes eligen la lengua española.

El español en el ámbito universitario

En Barbados se puede estudiar español en la Universidad de las Indias Occidentales (UWI). El Programa de Español se revisó por primera vez en 1998, partiendo de su sistema de garantía de calidad.

De esta revisión se desprendieron algunos datos relevantes: se ofrecía español en un total de 19 cursos (3 preliminares, 4 de nivel I, 7 de nivel II y 5 de nivel III). Sólo había tres profesores a tiempo completo. La mayoría de los estudiantes eran mujeres, barbadenses, por debajo de los veinte años. Existía un alto grado de satisfacción por parte de los estudiantes de español y un área de necesidades ampliamente cubierta; como contrapunto, se hizo constar la escasez de profesorado (agravada por una excesiva carga de estudiantes en los niveles básicos) y los deficientes recursos. Se concluyó con la propuesta de una plantilla de al menos 4 profesores y la posibilidad de contar con algún profesor nativo.

Desde la revisión de 1998, el principal problema en la UWI sigue siendo la falta de profesorado, ligada a la excesiva carga de estudiantes matriculados en los cursos básicos; la tabla 1 nos da una idea del incremento de matriculados desde la primera revisión del Programa de Español,

Tabla 1
Matriculados en el Programa de Español de UWI (1999-2004)[2]

	Matrículas	
Cursos	**1999**	**2004**
Beginners Spanish I	58	74
Reading Course in Spanish	35 aprox.	114
Spanish Language I	24	55
Spanish Language II	17	31
Spanish Translation	12	31
Total de matriculados	146	305

particularmente llamativa en el nivel básico. Actualmente la Facultad de Humanidades y Educación de la UWI cuenta con dos profesores permanentes a tiempo completo; tres temporales, de los cuales dos son asistentes colombianos procedentes del programa de intercambio del Instituto Colombiano de Crédito Educativo y Estudios Técnicos en el Exterior (ICETEX) con posibilidad de renovar hasta un máximo de dos años, y uno es lector MAEC-AECI con la posibilidad de renovar hasta un máximo de tres años; finalmente, existen tutores a tiempo parcial para los cursos de Español para Negocios, Español para el Turismo, Español Básico e Introducción a la Traducción en Español.

La Universidad de las Indias Occidentales tiene dos carreras que imparten estudios de español: en la Faculty of Humanities and Education y en la Faculty of Social Sciences. Si bien es en la primera donde se ofrece mayor número y variedad de cursos, es preciso subrayar la popularidad alcanzada por un programa que combina la carrera de Español con la de Administración. Este programa viene funcionando desde el curso académico 2000-2001 y fue diseñado por Amparo McWatt, de la Facultad de Humanidades y Educación, y Lawrence Nurse, de la Facultad de Ciencias Sociales; desde la Sección de Español se ha observado un ligero aumento de los estudiantes varones desde su puesta en marcha; no obstante continúa siendo mucho mayor la presencia de estudiantes mujeres en los estudios de lenguas, como puede observarse en la tabla 2, en la página siguiente. La tabla 3, a continuación, muestra los resultados obtenidos en los estudios de español durante el curso académico 2004-2005. Evidencia un incremento en el número de aprobados y es prueba manifiesta del considerable número de cursos en español.

Certificados de acreditación de competencia lingüística

En la zona del Caribe existen dos exámenes superiores propios para determinar el nivel de español: el Caribbean Examinations Council (CXC), al que se llega tras cinco cursos de secundaria en Lenguas Modernas; y el Caribbean Advanced Proficiency Examination (CAPE), que requiere estar en posesión del Secondary Education Certificate

Tabla 2
Perfil de los estudiantes de español (2004-2005)

	Estudiantes a tiempo completo			Estudiantes a tiempo parcial			Total		
Cursos	**Hombres**	**Mujeres**	**Total**	**Hombres**	**Mujeres**	**Total**	**Hombres**	**Mujeres**	**Total**
Spanish with Minor in Management	5	16	21	3	13	16	8	29	37
Management with Minor in Spanish	4	15	19	2	10	12	6	25	31
Spanish (no Minor declared)	0	9	9	7	13	20	7	22	29
Spanish and French Double Major	3	17	20	1	7	8	4	24	28
Spanish with Minor in French	0	1	1	0	0	0	0	1	1
Spanish with Minor in English	0	0	0	0	1	1	0	1	1
							25	102	127

Tabla 3
Resultados en los cursos de español (2004-2005)

Cursos	Aprobados (%)	Suspendidos (%)
Primer semestre		
Beginners Spanish	82	18
Reading Course in Spanish	73	27
Intermediate Spanish I/ Spanish I A	84	16
Introduction to Spanish Literature/ Literature in Spanish I	86	14
Advanced Spanish I/ Spanish Language II A	83	17
Spanish Narrative	89	11
Theory and Practice of Spanish Translation/Spanish Translation	97	3
International Spanish Business/ Spanish Business	97	3
Contemporary Spanish Caribbean Poetry and Drama/ Spanish Caribbean Poetry and Drama	96	4
Segundo semestre		
Beginners Spanish II	84	16
Intermediate Spanish II/ Spanish I B	83	17
Introduction to Literature in Spanish II/ Literature in Spanish II	77	23
Advanced Spanish II/ Spanish II B	96	4
Spanish Drama	72	28
Areas of Spanish Traslation	100	0
Contemporary Spanish Caribbean Narrative	100	0
Total (aprobados y suspendidos)	1.574	166
Total (N.º de estudiantes)	1.740	

(CSEC), obtenido éste tras completar los siete años de enseñanza secundaria en Lenguas Modernas.

En la Universidad de las Indias Occidentales (Cave Hill Campus) 5 de cada 28 alumnos (18%) poseen sólo el CXC, de los cuales 2 han pasado periodos en Venezuela o Cuba y son, significativamente, quienes pasan el Placement Test (prueba de acceso para cursos de español en la universidad); 9 de esos 28 alumnos (32%) provienen de The Barbados Community College's Associate Degree Programme, centro con programas de estudio en idiomas, y otros 9 poseen el CAPE. Los 4 alumnos restantes (14%) han estudiado en universidades cubanas.

El español en otros centros de enseñanza

Por último, debe hacerse mención a los dos centros de enseñanza de lenguas más relevantes que contemplan en sus programas la enseñanza del español: el Community College, que ya desde el año 1992 viene impartiendo cursos de español aplicado al sector turístico y al de los negocios, contando para los cursos referentes a este último sector con programas de colaboración con la División de Comercio de Barbados, y el Instituto Venezolano para la Cultura y la Cooperación (IVCC), que recibe la coordinación y dirección para sus profesores y cursos de español de la Universidad Central de Venezuela y el Ministerio de Asuntos Exteriores.

Conclusión

En definitiva, puede decirse que el programa para la enseñanza del español en Barbados es un objetivo bien trazado cuya demanda ha crecido significativamente en los últimos cinco a siete años, lo que también ha dado lugar a revisiones del mismo y a nuevas propuestas para su constante mejora. ■

NOTAS

1. Entrevista a Peggy Agard, que es quien coordina el programa de español en el Ministerio de Educación de Barbados (enero de 2006).

2. Los datos de todas las tablas proceden de la citada revisión del Programa de Español de la Universidad de las Indias Occidentales: *Review of Spanish* 2005, Department of Language, Linguistics and Literature, UWI (Cave Hill).

Rocío Plana Freixas es lectora de español de la Agencia Española de Cooperación Internacional en la Universidad de las Indias Occidentales en Barbados.